

# Psa

## Chapter 69

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

מִים בָּאוּ כִּי אֱלֹהִים הוֹשִׁיעֵנִי לְדָוִד׃ שׁוֹשָׁנִים עַל-לְמַנְצֵחַ 1  
води дійшли бо Боже Спаси-мене Давидів ліліях на- Керівникові-хору  
[H4325](#) [H0935](#) [H0430](#) [H3467](#) [H1732](#) [H7799](#) [H5329](#)  
עַד-נַפְשׁ׃  
душі аж-до-  
[H5315](#) [H5704](#)

Для диригента хору. Давидів. На пам'ятку.

וְשִׁבְלַת מַיִם בְּמַעְמָקַי-כְּאֵתִי מַעְמָד וְאֵין מְצוּלָה בִּינֶן וְטָבַעְתִּי 2  
і-потік водні в-глибини- увійшов-я опори і-немає глибоке в-болото Погруз-я  
[H4325](#) [H4615](#) [H0935](#) [H4613](#) [H0369](#) [H4688](#) [H3121](#) [H2883](#)  
שְׁטַפְתֵּנִי׃  
залив-мене  
[H7857](#)

Поква́вся спасти́ мене, Боже, Господи, поспіши́ся ж на поміч мені!

מִיחַל עֵינַי כָּלֹו גְרוֹנִי נִתַּר בְּקִרְאִי יִנְעָתִי 3  
чекаючи очі-мої знемогли горло-моє охрипло від-кликання-мого Знесилів-я  
[H3176](#) [H3615](#) [H1627](#) [H2787](#) [H7121](#) [H3021](#)  
לְאֱלֹהֵי׃  
на-Бога-мого  
[H0430](#)

Нехай посоромлені будуть, і хай застидаються ті, хто шукає моєї душі, щоб схопити її! Нехай подадуться назад, і нехай посоромлені будуть усі, хто бажає для мене лихого!

עֲצָמוֹתַי חִנָּם שִׁנְאֵי רֹאשֵׁי מִשְׁעָרוֹת וְרִבּוֹ 4  
зміцніли безпричинно ті-хто-ненавидять-мене голови-моєї ніж-волосся Численніші  
[H2600](#) [H8130](#) [H8185](#) [H7231](#)  
אֲזַי גָּזַלְתִּי לֹא-אֲשַׁר שָׁקָר אֵיבֵי מְצַמִּיתִי 5  
тоді грабував-я не- те-що неправедні вороги-мої ті-хто-хочуть-мене-знищити  
[H1497](#) [H3808](#) [H8267](#) [H0341](#) [H6789](#)  
אֲשִׁיב׃  
мусять-віддати  
[H7725](#)

Бодай повернулись з соромом ті, хто говорить на мене: „Ага!.. Ага!“

נִכְחָרוּ׃ לֹא-מִזְדָּה וְאִשְׁמוֹתַי לְאִנְלָתִי יָדַעְתָּ אַתָּה אֱלֹהִים 5  
приховані не- від-Тебе і-провини-мої безумство-моє знаєш Ти Боже  
[H3582](#) [H3808](#) [H0819](#) [H0200](#) [H3045](#) [H0430](#)

Нехай тішаться та веселяться Тобою усі, хто шукає Тебе, та хто любить спасіння Твоє, і хай завжди говорять: „Хай буде великий Господь!“

צְבָאוֹת	יְהוָה	אֲדֹנָי	קְנוּיָךְ	וּבִי	יִבְשׁוּ	אֶל-	6
Саваоте	ГОСПОДИ	Господи	ті-хто-надіються-на-Тебе	через-мене	соромляться	Нехай-не-	
	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>			<a href="#">H0954</a>	<a href="#">H0408</a>	
	יִשְׂרָאֵל:	אֱלֹהֵי	מְבַקְשֶׁיךָ	בִּי	יִכְלְמוּ	אֶל-	
	Izra'eliv	Боже	ті-хто-шукають-Тебе	через-мене	зняковіються	нехай-не-	
	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H1245</a>		<a href="#">H3637</a>	<a href="#">H0408</a>	

А я вбогий та бідний, — поспіши ж Ти до Мене, о Боже: моя поміч і мій оборонець — то Ти, Боже мій, — не спізнйся!

		פְּנֵי:	כְּלִמָּה	כִּסְתָהּ	חֲרָפָה	נִשְׂאֲתִי	עָלֶיךָ	כִּי-	7
		обличчя-моє	сором	покрила	ганьбу	я-зносив	ради-Тебе	Бо-	
		<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3639</a>	<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H2781</a>	<a href="#">H5375</a>			
		אִמִּי:	לְבָנֵי	אֲנֹכְרֵי	לְאֶחָי	הַיְיָתִי	מוֹזֵר		8
		матері-моєї	для-синів	i-стороннім	для-братів-моїх	я-став	Чужим		
		<a href="#">H0517</a>		<a href="#">H5237</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H1961</a>			
נָפְלוּ	חֹרְפֵיךָ	וַחֲרָפוֹת	אֲכָלְתָנִי	בֵּיתְךָ	קִנְאָת	כִּי-		9	
впали	тих-хто-зневажають-Тебе	i-зневаги	пожирала-мене	за-дім-Твій	ревність	Бо-			
<a href="#">H5307</a>		<a href="#">H2781</a>	<a href="#">H0398</a>		<a href="#">H7068</a>				
					עָלַי:	на-мене			
		לִי:	לְחֲרָפוֹת	וַתְּהִי	נִפְשִׁי	בְּצוּם	וְאֶבְכֶּה	10	
		мені	на-ганьбу	i-стало-це	душою-моєю	в-пості	I-плакав-я		
			<a href="#">H2781</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H6685</a>	<a href="#">H1058</a>		
		לְמִשְׁלִ:	לָהֶם	וַאֲהִי	שֶׁק	לְבוּשִׁי	וַאֲתַנְּהָ	11	
		приказкою	для-них	i-став-я	веретище	одягом-моїм	I-зробив-я		
		<a href="#">H4912</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8242</a>	<a href="#">H3830</a>	<a href="#">H5414</a>		
		שֶׁכֶר:	שׁוֹתֵי	וְנִגְנִזוֹת	שָׁעַר	יֹשְׁבֵי	יִשְׁיָחוּ	12	
		хмільних	п'яниць	i-пісні	при-брамі	ті-хто-сидять	про-мене	Говорять	
		<a href="#">H7941</a>	<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H5058</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H7878</a>		
בְּרַב-	אֱלֹהִים	רְצוֹן	עֵת	יְהוָה	וְלָךְ	תְּפִלְתִּי-	וְאָנִי	13	
за-великою-	Боже	ласки	в-час	ГОСПОДИ	до-Тебе	молитвою-моєю-	А-я		
<a href="#">H7230</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H7522</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H8605</a>	<a href="#">H0589</a>		
		יִשְׁעֶךָ:	בְּאֵמַת	עֲנֵנִי	חֶסְדְּךָ				
		спасіння-Твого	в-вірності	дай-відповідь-мені	милістю-Твоєю				
		<a href="#">H3468</a>	<a href="#">H0571</a>						
אֲנַצְּלָהּ		אֲטַבְּעָהּ		וְאֶל-	מְטִיט	הַצִּילָנִי		14	
нехай-буду-визволений		дай-мені-потонути		i-не-	з-болота	Визволи-мене			
<a href="#">H5337</a>		<a href="#">H2883</a>		<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H2916</a>	<a href="#">H5337</a>			
		מַיִם:	וּמְעַמְקֵי-	מִשְׁנָאֵי					
		водних	i-з-глибин-	від-тих-хто-ненавидять-мене					
		<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H4615</a>	<a href="#">H8130</a>					

15	וְאֵלֹ- i-nexaj-ne- <a href="#">H0408</a>	מִצּוֹלָה безодня <a href="#">H4688</a>	תִּבְלַעֲנִי поглине-мене <a href="#">H1104</a>	וְאֵלֹ- i-nexaj-ne- <a href="#">H0408</a>	מִיִּם водний <a href="#">H4325</a>	שִׁבְלֵת потік <a href="#">H7857</a>	וַתִּשְׁטַפְנִי залиє-мене <a href="#">H7857</a>	אֵלֹ- Nexaj-ne- <a href="#">H0408</a>	תְּאֻטְרֶ- уста-свої <a href="#">H6310</a>	בְּאֵר криниця <a href="#">H0875</a>	עָלֵי наді-мною <a href="#">H0332</a>	זַמְכְנֶ- замкне- <a href="#">H0332</a>
16	רַחֲמֵיךָ милосерд'ї-Твоїх <a href="#">H7230</a>	כָּרֵב за-множиною <a href="#">H7230</a>	חַסְדֵּךָ милість-Твоя <a href="#">H7230</a>	טוֹב блага <a href="#">H7230</a>	כִּי- бо- <a href="#">H7230</a>	יְהוָה ГОСПОДИ <a href="#">H3068</a>	עֲנֵנִי Відповіж-мені <a href="#">H7230</a>	אֵלָי: до-мене <a href="#">H0413</a>	פְּנֵה звернись <a href="#">H6437</a>			
17	עֲנֵנִי: відповіж-мені <a href="#">H7230</a>	מִהֵר швидше <a href="#">H7230</a>	לִי мені <a href="#">H7230</a>	צָר- тісно- <a href="#">H7230</a>	כִּי- бо- <a href="#">H7230</a>	מִעֲבָדֶיךָ від-слуги-Твого <a href="#">H5650</a>	פְּנִיךָ обличчя-Твоє <a href="#">H6440</a>	תִּסְתַּר ховай <a href="#">H5641</a>	וְאֵלֹ- I-ne- <a href="#">H0408</a>			
18		פְּדֵנִי: визволи-мене <a href="#">H6299</a>	אֹיְבֵי ворогів-моїх <a href="#">H0341</a>	לְמַעַן ради <a href="#">H4616</a>	נִאֲלָה викупи-ї <a href="#">H4616</a>	נַפְשִׁי душі-моєї <a href="#">H5315</a>	אֵלֹ- до- <a href="#">H0413</a>	קָרְבָה Наблизься <a href="#">H7126</a>				
19	צוֹרֵי: вороги-мої <a href="#">H3605</a>	כָּל- усі- <a href="#">H3605</a>	נִנְדָדֶיךָ перед-Тобою <a href="#">H5048</a>	וּכְלָמָתִי i-зневагу-мою <a href="#">H3639</a>	וּבִשְׁתִּי i-сором-мій <a href="#">H1322</a>	חַרְפְּתִי ганьбу-мою <a href="#">H2781</a>	יָדַעַתְּ знаєш <a href="#">H3045</a>	אַתָּה Ти <a href="#">H3045</a>				
20	יְלֻמְנַחְמִים i-розрадників <a href="#">H5162</a>	וְאֵין але-немає <a href="#">H0369</a>	לְנוֹד співчуття <a href="#">H5110</a>	וְאֶקְנָה i-чекав-я <a href="#">H5136</a>	וְאֶנְוֹשָׁה i-я-знемогаю <a href="#">H5136</a>	לְבִי серце-моє <a href="#">H7665</a>	שָׁבַרָה зламала <a href="#">H7665</a>	וַחֲרַבָהּ Ганьба <a href="#">H2781</a>				
							מְצֹאתַי: знайшов <a href="#">H4672</a>	וְאֵלֹ але-не <a href="#">H3808</a>				
21		חֹמְז: оцтом <a href="#">H2558</a>	וַיִּשְׁקֹנֵנִי напоїли-мене <a href="#">H8248</a>	יְלֻצְמָאִי i-в-спразі-моїй <a href="#">H6772</a>	רָאשׁ отруту <a href="#">H7219</a>	בְּכִרוֹתַי в-їжу-мою <a href="#">H1267</a>	וַיִּתְּנוּ I-дали <a href="#">H5414</a>					
22		לְמוֹקֵשׁ: сілкою <a href="#">H4170</a>	וְלִשְׁלוֹמִים i-мирним-їхнім <a href="#">H7965</a>	לַפֶּחַ пасткою <a href="#">H6440</a>	לְפָנֵיהֶם перед-ними <a href="#">H6440</a>	שִׁלְחָנָם стіл-їхній <a href="#">H7979</a>	יְהִי- Nexaj-bude- <a href="#">H1961</a>					
23	תִּמְעַד: нехай-хитаються <a href="#">H4571</a>	תָּמִיד постійно <a href="#">H8548</a>	וּמְתַנִּיחֵם i-стегна-їхні <a href="#">H4975</a>	מִרְאוֹת щоб-не-бачити <a href="#">H7200</a>	עֵינֵיהֶם очі-їхні <a href="#">H2821</a>	תִּחְשַׁכְנָה Nexaj-potemniyut <a href="#">H2821</a>						
24		וַיִּשְׁגֵּם: нехай-настигне-їх <a href="#">H5381</a>	אֶפְיָ ярості-Твої <a href="#">H0639</a>	וַחֲרוֹן i-полум'я <a href="#">H2740</a>	זַעֲמָךָ гнів-Твій <a href="#">H2195</a>	עֲלֵיהֶם на-них <a href="#">H8210</a>	וַיִּשְׁפֹּךְ- Вилий- <a href="#">H8210</a>					
25	יֹשֵׁב: мешканця <a href="#">H3427</a>	יְהִי буде <a href="#">H1961</a>	אֵלֹ- нехай-не- <a href="#">H0408</a>	בְּאֶהְלִיחֵם в-наметах-їхніх <a href="#">H0168</a>	נִשְׁמָה спустошене <a href="#">H8074</a>	טִירְתָם оселя-їхне <a href="#">H2918</a>	תְּהִי- Nexaj-bude- <a href="#">H1961</a>					

חַלְלֵיהֶם poranених-Твоїх	מִכְאוֹב bіль <a href="#">H4341</a>	וְאֶל- i-pro-	רָדְפוּ переслідують <a href="#">H7291</a>	הַכִּיָּת вразив-Ти <a href="#">H5221</a>	אֲשֶׁר- кого-	אֹתָהּ Того-кого-Ти	כִּי- Бо-	26	
								יִסְפְּרוּ: розповідають	
בְּצַדִּיקְתְּךָ: в-праведність-Твою <a href="#">H6666</a>	וַיָּבֹאוּ увійдуть <a href="#">H0935</a>	וְאֶל- i-нехай-не-	עֲוֹנָם провину-їх <a href="#">H5771</a>	עַל- на-	עוֹן провину <a href="#">H5771</a>	תְּנֶה- Додай-		27	
יִכְתְּבוּ: будуть-записані <a href="#">H3789</a>	אֶל- нехай-не- <a href="#">H0408</a>	צְדִיקִים праведними <a href="#">H6662</a>	וְעַם i-з	חַיִּים життя	מִסְפָּר з-книги	יִמְחֹוּ Нехай-будуть-стерті		28	
תִּשְׁנֶנֶנִּי: нехай-піднесе-мене <a href="#">H7682</a>	אֱלֹהִים Боже <a href="#">H0430</a>	יְשׁוּעָתְךָ спасіння-Твоє <a href="#">H3444</a>	וְכוֹאֵב i-страждаючий <a href="#">H3510</a>	עָנִי бідний <a href="#">H6041</a>	וְאָנִי А-я <a href="#">H0589</a>			29	
בְּתוֹדָה: подякою <a href="#">H8426</a>	וְאֶגְדְּלֶנּוּ i-величатиму-Його <a href="#">H1431</a>	בְּשִׁיר піснею	אֱלֹהִים Боже <a href="#">H0430</a>	שֵׁם- im'я-	אֶהְלֵלָהּ Буду-хвалити <a href="#">H8034</a>			30	
מִפְּרִיס: копитний <a href="#">H6536</a>	מִקְרָן рогатий <a href="#">H7160</a>	בָּק бик <a href="#">H6499</a>	מִשׁוֹר більше-ніж-віл <a href="#">H7794</a>	לַיהוָה ГОСПОДЕВИ <a href="#">H3068</a>	וְתִיטֵב I-сподобається-це <a href="#">H3190</a>			31	
לְבַבְכֶם: серце-ваше <a href="#">H3824</a>	וַיְחִי i-оживе <a href="#">H2421</a>	אֱלֹהִים Бога <a href="#">H0430</a>	דֹרְשֵׁי ti-хто-шукають <a href="#">H1875</a>	יִשְׁמְחוּ i-зрадіють <a href="#">H8055</a>	עֲנִינִים смирненні <a href="#">H6035</a>	רְאוּ Побачать <a href="#">H7200</a>		32	
בָּזָה: відкинув <a href="#">H0959</a>	לֹא не <a href="#">H3808</a>	אֲסִירָיו в'язнів-Своїх <a href="#">H0615</a>	וְאֶת- i- <a href="#">H0853</a>	יְהוָה ГОСПОДЬ <a href="#">H3068</a>	אֲבִיּוֹנִים бідних <a href="#">H0034</a>	אֶל- — <a href="#">H0413</a>	שִׁמְעַ слухає <a href="#">H8085</a>	כִּי- Бо-	33
בָּם: в-них <a href="#">H7430</a>	רִמָּשׁ що-рухається <a href="#">H7430</a>	וְכֹל- i-усе-	יַמִּים моря <a href="#">H3220</a>	וְאֶרֶץ i-земля <a href="#">H0776</a>	שָׁמַיִם небеса <a href="#">H8064</a>	יִתְלַלְוּהוּ Нехай-славлять-Його		34	
וַיִּרְשׁוּהָ: i-вспадкують-її <a href="#">H3423</a>	שָׁם там <a href="#">H8033</a>	וַיִּשְׁבוּ i-оселяться <a href="#">H3427</a>	יְהוּדָה Юди <a href="#">H3063</a>	עָרֵי міста <a href="#">H1129</a>	וַיִּבְנֶה i-відбудує <a href="#">H1129</a>	צִיּוֹן Сіон <a href="#">H6726</a>	יִוְשָׁע спасе <a href="#">H3467</a>	כִּי Бог <a href="#">H0430</a>	35
בָּהּ: в-ньому <a href="#">H7931</a>	יִשְׁכְּנוּ- перебуватимуть- <a href="#">H7931</a>	שִׁמּוֹ im'я-Його <a href="#">H8034</a>	וְאֵהְבֵי i-ti-хто-люблять <a href="#">H0157</a>	יִנְחֲלוּהָ успадкують-її <a href="#">H5157</a>	עֲבָדָיו слуг-Його <a href="#">H5650</a>	וְזָרַע I-нащадки <a href="#">H2233</a>		36	